



# TABL CYNNWYS CONTENTS

## Y Gymraeg yn yr Oes Ddigidol

<b>1</b>	<b>Crynodeb Gweithredol</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Ieithoedd mewn perygl: her i Dechnoleg Iaith</b>	<b>3</b>
2.1	Mae ffiniau ieithyddol yn llesteirio Cymdeithas Gwybodaeth Ewrop . . . . .	4
2.2	Ein Hieithoedd mewn Perygl . . . . .	5
2.3	Mae Technoleg Iaith yn dechnoleg allweddol ar gyfer galluogi . . . . .	5
2.4	Cyfleoedd ar gyfer Technoleg Iaith . . . . .	6
2.5	Caffael iaith mewn Bodau Dynol a Pheiriannau . . . . .	7
<b>3</b>	<b>Y Gymraeg yn y Gymdeithas Gwybodaeth Ewropeaidd</b>	<b>9</b>
3.1	Ffeithiau cyffredinol . . . . .	9
3.2	Nodweddion y Gymraeg . . . . .	10
3.3	Datblygiadau diweddar . . . . .	13
3.4	Hyrwyddo a Rheoleiddio Iaith . . . . .	14
3.5	Hyfforddiant iaith a Thechnoleg ym myd Addysg . . . . .	16
3.6	Agweddau Rhyngwladol . . . . .	16
3.7	Y Gymraeg ar y Rhyngrwyd . . . . .	17
<b>4</b>	<b>Cymorth Technoleg iaith ar gyfer y Gymraeg</b>	<b>18</b>
4.1	Pensaernïaeth Rhaglenni . . . . .	18
4.2	Meysydd Rhaglen Craidd . . . . .	19
4.3	Corpora . . . . .	28
4.4	Argaeledd Offer ac Adnoddau . . . . .	29
4.5	Cymhariaeth Drawsieithyddol . . . . .	29
4.6	Casgliadau . . . . .	30
<b>5</b>	<b>Ynglŷn â META-NET</b>	<b>34</b>

# THE WELSH LANGUAGE IN THE DIGITAL AGE

<b>1</b>	<b>Executive Summary</b>	<b>35</b>
<b>2</b>	<b>Languages at risk: a challenge for Language Technology</b>	<b>37</b>
2.1	Language Borders hold back the European Information Society . . . . .	38
2.2	Our Languages at Risk . . . . .	38
2.3	Language Technology is a key enabling technology . . . . .	39
2.4	Opportunities for language technology . . . . .	40
2.5	Language Acquisition in Humans and Machines . . . . .	41
<b>3</b>	<b>The Welsh Language in the European Information Society</b>	<b>43</b>
3.1	General Facts . . . . .	43
3.2	Particularities of the Welsh Language . . . . .	44
3.3	Recent developments . . . . .	46
3.4	Language Promotion and Regulation . . . . .	48
3.5	Language and Technology in Education . . . . .	50
3.6	International Aspects . . . . .	50
3.7	Welsh on the Internet . . . . .	50
<b>4</b>	<b>Language Technology Support for Welsh</b>	<b>52</b>
4.1	Application Architectures . . . . .	52
4.2	Core Application Areas . . . . .	53
4.3	Translation Workflow and Content Management Systems . . . . .	59
4.4	Availability of Tools and Resources for Welsh . . . . .	62
4.5	Cross-language Comparison . . . . .	62
4.6	Conclusions . . . . .	64
<b>5</b>	<b>About META-NET</b>	<b>67</b>
<b>A</b>	<b>Cyfeiriadau – References</b>	<b>68</b>
<b>B</b>	<b>Aelodau META-NET – META-NET Members</b>	<b>71</b>
<b>C</b>	<b>Cyfes Papurau Gwyn META-NET – The META-NET White Paper Series</b>	<b>74</b>



<http://www.springer.com/978-3-642-45371-7>

The Welsh Language in the Digital Age

Rehm, G.; Uszkoreit, H. (Eds.)

2014, VI, 74 p. 21 illus. in color., Softcover

ISBN: 978-3-642-45371-7